

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ

Новикова С.И., Балашова А.С.

научный руководитель старший преподаватель Новикова С.И.
Сибирский федеральный университет

Исторически так сложилось, что именно английский язык выполняет сегодня функцию языка международного общения, своего рода «lingua franca» мирового сообщества эпохи глобализации. По данным известного английского лингвиста Д. Кристалла, число людей в мире, говорящих на английском языке, составляет более 1млрд.100 млн. человек, из которых только четверть признает английский своим родным языком⁵. Для подавляющего большинства людей английский – это либо второй язык повседневного и делового общения, либо первый или второй иностранный язык, необходимый для ограниченного числа функций, прежде всего связанных с выполнением профессиональных задач⁶. В последнее время появилось понятие «ключевой язык» (key language), под которым понимается язык, функционирующий в неисконной среде, но чрезвычайно распространенный в различных слоях общества, и владение которым является обязательным условием жизненного, прежде всего профессионального, успеха человека. Таким примером может служить ситуация использования английского языка во многих странах Европы и Азии.

Больше половины века иммигранты от индийского субконтинента и Вест-Индии добавили разнообразие к богатой путанице акцентов и диалектов, на которых говорят в Великобритании. Британские колонизаторы первоначально экспортировали язык во все четыре угла земного шара, и миграция в 1950-х возвратила измененные формы английского языка к этим берегам.

Английский Язык может быть прослежен до смеси англосаксонских диалектов, которые прибыли в эти берега 1500 лет назад. С тех пор это изменялось и транспортировалось во всем мире во многих различных формах. Язык, который мы теперь признаем английским языком сначала, стал доминирующим языком в Великобритании во время Средневековья, и в Ирландии в течение XVIII и IX веков. Оттуда это было экспортировано колонистами и поселенцами ко всем четырем углам земного шара. 'Международный английский язык', 'Мировые английские' или 'Глобальные англичане' являются терминами, использованными, чтобы описать тип 'Общего английского языка', который, в течение двадцатого века, стал международным средством сообщения.

Первая постоянная Англоговорящая колония была установлена в Северной Америке в начале 1600-х. Американцы скоро развили форму английского языка, который отличался многими способами от разговорного языка на Британских островах. В некоторых случаях более старые формы были сохранены, например, произношение буквы «r». Например, в словах «медсестра (nurse)» и «письмо (letter)».

Но американцы также изобрели много новых слов, чтобы описать пейзажи, дикую природу, растительность, еду и образы жизни. Различное произношение существующих слов появилось, когда новые поселенцы прибыли от различных частей британских поселений. После того, как США достигли независимости от Великобритании в 1776 любой смысл того, кто 'владел' и устанавливал 'правильные правила' для английского Языка, все более становился стертым. Различные силы, действующие в Великобритании и в США, влияли на появляющееся понятие «Стандартного английского». Различиям, возможно, сначала официально способствуют в соглашениях правописания, предложенных Ноа Вебстером в американской Книге

(1786) Правописания, и впоследствии приняли в его более поздней работе, американском Словаре английского Языка (1828).

Как американский вариант английского языка, английский язык в Австралии, Новой Зеландии и Южной Африке развился таким образом, что они отличны от британского варианта английского языка. Однако культурные и политические связи означали, что, пока относительно недавно британский вариант английского языка не действовал как оценка для представления 'стандартизированного' английского языка — правописание имеет тенденцию придерживаться британских английских соглашений, например. В другом месте в Африке и на индийском субконтиненте, английский язык все еще используется в качестве официального языка в нескольких странах, даже при том, что эти страны независимы от британского правления. Однако английский язык остается очень вторым языком для большинства людей, используемых в администрации, образовании и правительстве и как средство сообщения между спикерами разнообразных языков. Как с большей частью Содружества, британский вариант английского языка - модель, на которой, например, базируется индийский английский или нигерийский английский язык. В Карибском море и особенно в Канаде, однако, исторические связи с Великобританией конкурируют с географическими, культурными и экономическими связями с США, так, чтобы некоторые аспекты местных вариантов английского языка следовали за британскими нормами, и другие отражают американское использование.

Английский язык также чрезвычайно важен как международный язык и играет важную роль даже в странах, где Великобритания исторически имела мало влияния. Это изучено как основной иностранный язык в большинстве школ в Западной Европе. Это - также основная часть учебного плана в обширных местах как Япония и Южная Корея, и все более и более замечается как желательное миллионами спикеров в Китае. Это отразило культурное господство Великобритании и его воспринятую 'собственность' английского Языка. С 1945, однако, увеличивающаяся экономическая мощь США и его непревзойденное влияние в массовой культуре означали, что американский вариант английского языка стал ориентиром для учеников английского языка в местах как Япония и даже до некоторой степени в некоторых европейских странах. Британский вариант английского языка остается моделью в большинстве Стран Содружества, где английский язык - как второй язык. Увеличивающаяся коммерческая и экономическая мощь стран как Индия, например, могла бы означать, что индийский английский язык однажды начнет оказывать влияние вне своих собственных границ.

Отвечая на требования сегодняшнего дня, европейские университеты конкурируют друг с другом, предлагая студентам разнообразные языковые программы английского языка для специальных целей и общезыковой практики.

Беспрецедентное распространение английского языка в мире приводит к тому, что возникают все новые его разновидности, формирующиеся под воздействием других языков и культур и отражающие элементы не-англосаксонского менталитета, моральных ценностей, культурно-исторических реалий, традиций, норм поведения. Примечательно, что если прежде, изучая английский язык как иностранный, студент ставил перед собой цель устно и письменно общаться без переводчика с носителем английского языка, то теперь более вероятны такие коммуникативные ситуации, когда для обоих собеседников английский язык, являясь языком-посредником, будет в равной степени неродным.

Все многообразие вариантов современного английского языка Б. Качру предлагает представить в виде концентрических кругов – внутреннего, внешнего и расширяющегося (*inner, outer and expanding circles*). Основаниями для включения

варианта языка в ту или иную зону являются отношение к языковой норме и набор выполняемых коммуникативных функций. Так, «внутреннюю зону» образуют варианты английского языка, на которых говорят в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Новой Зеландии. Это так называемые «нормообразующие» страны (*norm-providing countries*), где английский язык является исконным языком на территории проживания нации и играет роль средства общения во всех без исключения функциональных сферах, а кодифицированное языковое употребление на различных уровнях языковой системы принимается англоговорящим сообществом как норма, которой нужно следовать и подражать. При этом, естественно, игнорируются различия между национально-территориальными вариантами в пределах самой внутренней зоны.

«Внешнюю зону» образуют такие страны, как Индия, Южноафриканская республика, Пакистан, Малайзия, Филиппины, Нигерия Гана, Бангладеш, Сингапур и некоторые другие, где английский язык имеет статус официального или второго государственного языка, наряду с исконным национальным языком. Диапазон коммуникативных функций в этом случае несколько сужен, по сравнению со странами внутренней зоны; по отношению к языковой норме варианты английского языка в данном случае рассматриваются как «норморазвивающие» (*norm-developing countries*).

Наконец, к странам наиболее динамично развивающейся «зоны расширения», именуемой «нормозависимыми странами» (*norm-dependent countries of the expanding circle*), относятся Индонезия, Тайвань, Китай, Израиль, Египет, Саудовская Аравия, страны Европейского Союза, ряд стран СНГ. В этих странах английский язык имеет статус вспомогательного средства общения, принятого относительно недавно и выполняющего ограниченный набор коммуникативных функций.

К сожалению, существующие модели варьирования современного английского языка не отражают ряда процессов, основными из которых являются так называемое «выравнивание вариантов», с одной стороны, и «дифференциация вариантов» – с другой¹¹. Суть первого явления заключается в том, что различия между основными вариантами английского языка, прежде всего американским и британским, нивелируются в определенных ситуациях общения. Это касается, прежде всего, единиц грамматического и лексико-семантического уровней языковой системы.

Процессы глобализации, делающие английский язык универсальным средством общения в самых различных областях, привели к появлению такого варианта английского языка, который получил названия “International English”, “Global English”, “World Standard English” (WSE), “New World English” (NEW), “English for International Communication” и т.д. Это разновидность языка, лишенная культурно-специфических черт и не дискриминирующая говорящих по политическим, социальным, возрастным, религиозным, культурным и другим признакам. Показательно, что пополнение словарного состава английского языка международного общения идет в основном за счет слов и словосочетаний, возникающих в американском варианте. Единицы, употреблявшиеся первоначально в американском варианте, теряют в современных словарях соответствующие пометы (*commuter, brainwash, brainstorm, cheerleader, supermarket, lunch, cybernetics, automation, superstar, supersonic, unisex, laser, miniskirt, prime time, cheeseburger, motel, skyjack, programmer, bikini, Ms* и т.д.)¹². Приведенные примеры вовсе не означают, что образование новых слов и значений не происходит в других национально-территориальных вариантах английского языка; однако их результаты гораздо реже становятся достоянием английского языка международного общения.

Выравнивание вариантов имеет место и на других уровнях языковой системы. Так, на уровне грамматики американское употребление глагола «*to have*» или форм *Past Simple/ Present Perfect* становятся общеанглийскими. В правописании британский

вариант *defence, offence, realise, recognise* все чаще заменяется на *defense, offense, realize, recognize* и не содержит каких-либо помет.

Дифференциация вариантов означает появление системных различий в номенклатуре и употреблении языковых единиц различных уровней в рамках того или иного варианта английского языка. Ряд исследователей справедливо отмечают, что английский, употребляемый в Китае, Сомали, Японии, Греции, России – это разные явления; и то, что по существу является одним языком, характеризуется целым рядом специфическим черт. Английский язык, став средством общения в неисконной среде, объективно приспосабливается к новой культурно-языковой среде¹³; в результате в словарном составе появляется большое количество заимствований, транслитерированных форм из исконного языка. Оценивая ситуацию с лингвистической точки зрения, вряд ли можно положительно оценить процесс приобретения тем или иным вариантом английского языка новых черт, которые зарубежные исследователи именуют «denationalization, deanglicization, deamericanization»¹⁴. Прежде всего, происходит размывание языковой нормы, достаточно опасное явление для развития языка в целом. Ученые спорят, насколько возможно и целесообразно противостоять этому явлению.

С другой стороны, процесс взаимодействия английского языка и национальных языков имеет и противоположную направленность, когда английский язык оказывает мощное воздействие на национальный язык и культуру. Наиболее ярко это проявляется в заимствовании лексических единиц из английского в исконные языки. Как известно, одновременно с собственно языковыми единицами, заимствуются и соответствующие им понятия, реалии англоязычной культуры.

Обобщая разновидности вариантов современного английского языка, можно предложить различать три основных типа:

- национально-территориальные варианты,
- региональные варианты,
- международный английский глобального общения.

Сложность процессов языкового варьирования и взаимодействия языков в эпоху глобализации делает целесообразным разграничивать в дидактических целях язык как инструмент и хранитель культуры и язык как средство коммуникации.